

# NEVESTO CÂRVEN TRENDAFIL

(Bulgaria)

A Macedonian dance from the Pirin region of Bulgaria. Similar forms are also found in Western Macedonia (ex-Yugoslavia) under various names (Acana Mlada Nevesto etc.). It is also related to the popular čoček or kupurlika. Learned from the Gotse Delčev Macedonian Society, Sofia, 1966.

PRONUNCIATION: NEH-vess-toh TSRR-vehn tren-DAH-feel

TRANSLATION: The bride is a red rose

MUSIC: Yves Moreau workshop cassette

RHYTHM: 11/8. Counted here as 1-2-3, 1-2, 1-2, 1-2, 1-2 or 1,2,3,4,5 or SLOW-quick-quick-quick-quick. For the actual dance, this meter is syncopated somewhat to be counted as S-S-Q-Q

FORMATION: Mixed lines. Hands joined in "W" pos. Wt on L, face slightly R of ctr.

STYLE: Light, Macedonian with light lifts ("Čukče") before stepping. Proud. Note that the dance and the music do not match musically. The dance is only 4 meas long while the musical phrases are of various lengths.

---

METER: 11/8

PATTERN

---

Meas

1-8 Introduction: Instrumental music - no action, begin with vocal.

### **Basic Figure**

1 Facing R of ctr, step R in LOD (1) step L in LOD (2-3) turning to face ctr, step R to R (4) step L slightly across R (5)

2 Still facing ctr, step R bkwd (1) step L bkwd (2-3) step R beside L (4) step L beside R (5)  
Note: done very lightly on balls of ft.

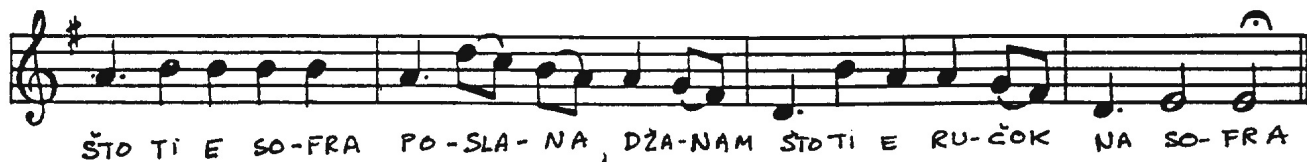
3 Still facing ctr, step R fwd (1) step L fwd (2-3) closing R to L, lightly bounce twice on both ft tog (4-5)

4 Repeat meas 3, moving bkwd with same ftwk

Dance repeats from beginning to end of music.

*Presented by Yves Moreau at the Laguna Folkdancers Festival 1995*

## Nevesto Carven Trendafil



Nevesto carven trendafil, džanam  
Sega si dojdo ot gurbet  
Što ti e sofrā poslana, džanam?  
Što ti e ručok na sofrā?

Stojene mori, stopane, džanam  
V Selo sa borci na došli  
Za tuj mi sofrā poslana džanam  
Za tuj mi ručok na sofrā

Nevesto cārven trendafil, džanam  
I tova da ti veruvam?  
Što ti e kosa svarzena, džanam?  
Što ti e elek razovčan?

Stojene mori, stopane, džanam  
Decata mi sa malečki  
Za tuj mi kosa svarzena džanam  
Za tuj mi elek razovčan!

### Rough translation:

Greetings my young handsome bride, I've just returned from working abroad. Why is the table all laid out with food? Well, Stojan dear, some fighters came to the village recently. Do you really expect me to believe you dear wife? Why is your hair tied up and why do you wear a decorated jacket? OK, I'll tell you ... it's because I now have small children...!